



foto: Ervin Čurić

Dopo di questa, ne è nata un'altra, e poi un'altra ancora. In un decennio di creatività, Franc Jerončič ha lavorato più di 150 pezzi in legno, creando in tal modo eterni gli episodi della dura vita dei contadini nell'area del Kanalski Kolvrat.

Le sculture in legno sono state finora esposte in Slovenia a Lig, Maribor, Britof, Deskle e Kanal ed in Italia a Sutrio e Nabrežina.

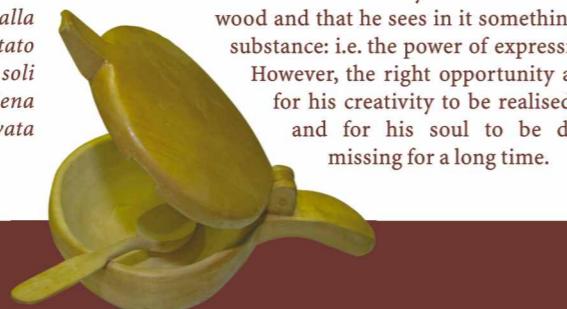
Nel 2002 il suo impegno zelante è stato premiato con un riconoscimento conferito dall'Associazione degli intagliatori e restauratori di Solkan, e nel 2006 gli è stato conferito il riconoscimento del Comune di Kanal ob Soči. Nell'occasione del suo 80esimo compleanno lo ha premiato anche l'Università della Terza età.

Sinora Franc Jerončič è stato presentato da vari media, e da ora in poi, non solo le sue originarie sculture, ma anche varie collezioni saranno esposte in un bel posto (che in passato era una stalla) situato a Melinki (Slovenia).



Franc Jerončič è nato il 27 ottobre del 1923 a Kostanjevica vicino a Lig in Slovenia. Già dall'infanzia si entusiasmava al legno, in cui vedeva ben più della materia pura: legno, infatti, significava per lui il potere dell'espressione e del design. Purtroppo la vera e propria opportunità e possibilità di creare non si è presentata a lungo. Allora, negli impetuosi tempi della guerra e nel periodo post bellico, la prima preoccupazione era quella di sopravvivere nonché di prendersi cura della famiglia che Franc e sua moglie Ema Grebenjak di Greben hanno formato.

Subito dopo essere andato in pensione, Franc, guidato dalla voglia frenetica dello spirito scintillante e irrequieto, è stato condotto ad iscriversi all'Università della Terza età. Dopo soli tre anni di frequentazione del corso d'intaglio e, in piena esaltazione della creatività, sotto il suo scalpello è arrivata alla luce la sua prima scultura.



Franc Jerončič was born on 27th October 1923 in Kostanjevica close to the village of Lig in Slovenia. It has been since his youth that he is an enthusiast for wood and that he sees in it something more than just substance: i.e. the power of expression and design.

However, the right opportunity and possibility for his creativity to be realised in sculptures and for his soul to be developed were missing for a long time.



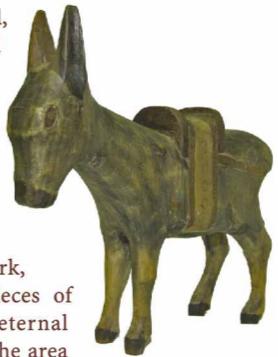
In the period of impetuous wars and immediately after them, the main care was to survive, and to take care for the family, which had been started by him together with his wife Ema Grebenjak from Greben.

Immediately after he got retired, Franc sensed his sparkling and restless soul, which led him to the University of the Third Age. He attended engraving courses for three years, and with great zeal under the chisel the first sculpture originated. After this one, it came another one, and another one etc. During 10-year time of creative work, Franc Jerončič worked on 150 pieces of wood, from which originated eternal reminders of hard working life in the area of Kanalski Kolvrat.

His wood sculptures have been exhibited in (Slovenia) Lig, Maribor, Britof, Deskle, Kanal and Sutrio, Nabrežina (Italy) and elsewhere.

In 2002 he received an award for his zealous works by the Engraving and Restorer Association of Solkan, and in 2006 he won an award given by the Municipality of Kanal ob Soči. In occasion of his 80s' birthday, he received an award by the University for the Third Age.

Franc Jerončič has already been introduced by many different media. From now on, his sculptures and at the same time also different collections will be exhibited in a well-organised place (which in the past used to be a barn) in the village of Melinki (Slovenia).



leto 2008 • koordinator: TIC Kanal • oblikovanje: Urška Vrtovc • foto: Kosila Princic • isk: BOOB d.o.o

Per ulteriori informazioni e per visite preannunciate contattare

For further information and announced visits please contact

FRANC JERONČIĆ

Melinki 5, 5213 Kanal, Slovenia

tel.: +386 5 309 30 14

cell.: +386 51 33 44 57

o il Centro informazioni turistiche di Kanal

or Tourist information center Kanal

tel.: 00386 5 398 12 13,

00386 5398 12 15



OBČINA
KANAL OB SOČI



COLLEZIONE ETNOLOGICA E D'INTAGLIO
ETHNOLOGICAL AND ENGRAVING COLLECTION



Franc Jerončič

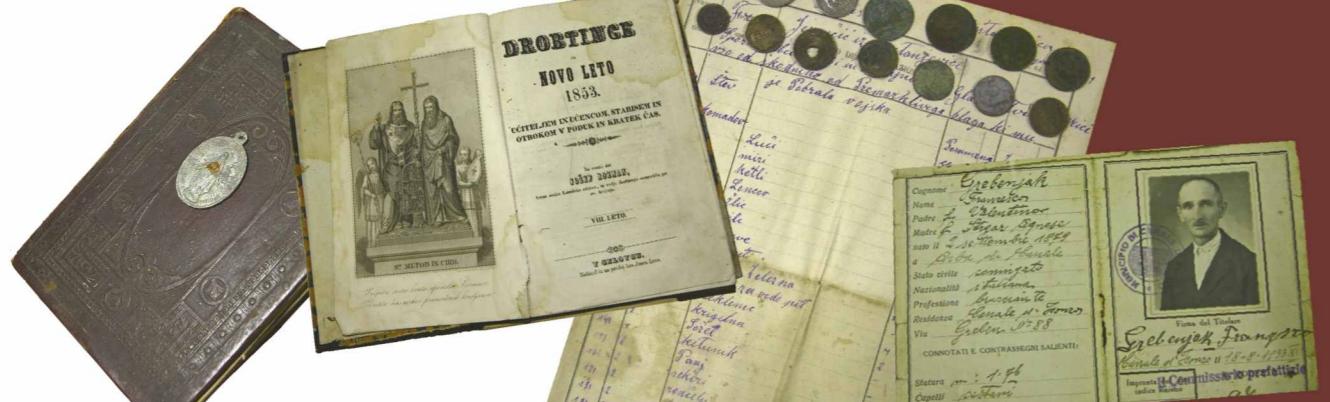
COLLEZIONE ETNOLOGICA E D'INTAGLIO DI FRANC JERONČIČ

Collezioni private, formate grazie ad anni e anni di impegno a collezionare oggetti pazientemente e solertemente, che rivelano un rapporto speciale verso il nostro passato nonché l'eredità che ci è stata lasciata dai nostri precursori. Da una parte, le collezioni private preservano il ricordo della gioventù, mentre dall'altra indicano il duro inserimento nel tempo e del luogo, il che, (nel tempo della globalizzazione, nel tempo dell'accorciamento delle distanze, e nel tempo dei frequenti se non contatti giornalieri) ci assiste nello sviluppo della coscienza dell'identità e dell'originalità che ognuno di noi porta dentro di sè, ubicato in una specifica area geografica. Lo stesso vale per la collezione museale di Franc Jerončič a Melinki nell'area del Kanalski Kolvrat in Slovenia. La raccolta comprende tre gruppi: la collezione degli oggetti e dei documenti dalla prima guerra mondiale, la collezione etnologica e la collezione d'intaglio.



Se una parte della collezione di oggetti dalla prima guerra mondiale è rivolta alla consapevolezza degli avvenimenti storici che ebbero luogo in quest'area durante il periodo della prima guerra mondiale, oggi nota come Soška fronta (il Fronte dell'Isonzo), l'altra parte della collezione, prende in considerazione la 'semi-storia' descrivendola in un modo più intimo, più personale.

Alla collezione etnologica sono esposti oggetti dell'infanzia e giovinezza di Franc Jerončič, vale a dire gli oggetti dai tempi in cui la vita sul Kanalski Kolvrat si svolse in un modo completamente diverso dal modo di vita odierno. In quel tempo la gente coltivava le aree arabili, e il ritmo della vita era assolutamente diverso di quello di oggi.



Darja Skrt MA,
Goriški muzej



Un valore particolare della collezione è in sostanza il sapere del collezionista, il suo conoscere degli arcaici modi di dire, i suoi racconti di che cosa e di come qualcosa veniva usata e la conoscenza di quante storie venivano inventate intorno alle piccole cose di ogni giorno. E per il fatto che gli oggetti una volta facevano parte della sua vita quotidiana che Jerončič ha la possibilità di completarli, farli rivivere e collegarli un'altra volta all'uomo. È da questa necessità di farli vivi e complessi che probabilmente è stata fatta la collezione d'intaglio con delle figure sia piccole che grandi.

La collezione d'intaglio che raffigura le persone è in pratica la più preziosa parte dell'intera collezione. Il collezionare qui, supera ogni confine standard. Franc Jerončič con la sua creatività entra nel mondo dell'arte tradizionale. Plastiche di legno ci fanno presente e viva la vita, l'esperienza sensitiva, la gioia, ma anche la tristezza. Con il loro vigore ci avvicinano il tempo passato che ci ha lasciato solo gli oggetti estratti da un altro modo di vita.

ETHNOLOGICAL AND ENGRAVING COLLECTION

Private collections, which are made by collecting patiently and assiduously throughout the years, point at special relation to our past as well as heritage, which is left to us by our ancestors. On the one hand, private collections preserve the remembrance of the youth, but on the other, they point at the solid incorporation in the time and place. This is what the collectors through their collected items try to present to the others and to leave to their descendants. In the time of globalisation, shortening the distances and frequent if not daily contacts with distant cultures, the collectors help us to develop our own sense of identity and originality, which is incorporated in each of us on a certain geographically and culturally specific area.

One such is Franc Jerončič's museum collection in the village of Melinki in the area of Kanalski Kolvrat (Slovenia).

The collection comprises three units: the collection of items and documents from the First World War, an ethnological collection, and an engraving collection.

The collection of objects from the First World War presents an awareness of goings-on in this area in the time of First World War I, which is known as the Soška fronta (Soča Front), while the other part of his collection takes into consideration the half history in much more detailed and personal form.

As a part of Ethnological Collection there are exhibited things of Franc Jerončič's childhood and youth, when the life in the area of Kanalski Kolvrat was much more different than it is today. In the past, people mainly used to work on the fields, and every-day rhythm of life was completely different as it is today.



A particular value of the collection stands actually in collector's knowledge, in his familiarity of knowing old dialectal terms, in his stories about when and where to use certain expression, and in knowing several tales, which were made in occasion of every-day chores. It is because of the fact that the things were part of Jerončič's life that he could complete, revive and connect them back with a man. The necessity of reviving and making the objects complex probably dictated the realisation of the Engraving Collection with small and big figures.

The Engraving Collection of human figures is actually the most valuable part of the entire collection. Here the collection exceeds its standard frames, as Franc Jerončič with his creativity enters in the world of folk art. Wooden plastics bring not only life, sentiment, joy, but also sorrow. The figures are so vivid that draw nearer the time that passed, and the time that has left to us only the things, which were took out from a different way of living.

MSc Darja Skrt,
Goriški muzej

